

- ▶ 이 안내문은 해당 국민의 이해를 돕기 위해 작성되었으며 번역된 자료가 한국어로 된 내용과 다를 경우 한국어본이 우선함을 알려드립니다.
- ▶ This guideline is prepared to help migrant workers understand the Korean national pension system. If the translated content of this guideline is slightly different from the original Korean version, the Korean version will have the priority to be applied.
- ▶ Petunjuk ini disiapkan untuk membantu para migran untuk memahami sistem pensiun nasional. Jika isi petunjuk hasil terjemahan ini sedikit berbeda dari versi bahasa Korea aslinya, maka versi bahasa Korea harus mendapat prioritas penerapannya.
- ▶ 本指南用于帮助移民理解国民年金制度。如果本指南的翻译内容与原始韩文版本略有不同，应以韩文版本为准。
- ▶ Энэхүү гарын авлага нь цагаачдад тус улсын тэтгэврийн тогтолцоог ойлгоход дөхөм болно. Энэхүү гарын авлагын орчуулгын агуулга нь солонгос эхээс бага зэрэг өөр байх тохиолдолд солонгос эхийг баримтална.
- ▶ Ushbu yo'riqnoma migrantlar uchun milliy nafaqa tizimini tushunishiga yordam berish maqsadida tayyorlangan. Agarda ushbu yo'riqnomaning tarjimasi asl Koreys tilidagi yozilgan matni ma'nosidan ozgina farq qiladigan bo'lsa, qo'llanish uchun Koreys variant ustuvor hisoblanadi.
- ▶ คู่มือนี้ได้รับการจัดเตรียมขึ้นเพื่อช่วยเหลือคนต่างด้าวให้เข้าใจถึงระบบเงินบำนาญแห่งชาติ ถ้าหากเนื้อหาที่ได้รับการแปลในคู่มือนี้แตกต่างไปจากเนื้อหาต้นฉบับที่เป็นภาษาเกาหลี ให้ยึดถือเนื้อหาภาษาเกาหลีเป็นหลัก
- ▶ සංක්‍රමිකයන් උදෙසා මෙම උපදේශන මාලාව පිළියෙල කර ඇත්තේ ජාතික විශ්‍රාම වැටුප් ක්‍රමය තේරුම් ගැනීම සඳහා සහාය වීම පිණිසය. පරිවර්තනය කරනු ලද උපදේශන මාලාවේ අන්තර්ගතය, කෙටියෙන් මුල් කෘතියට වඩා මද වශයෙන් වෙනස් නම්, කෙටියෙන් ප්‍රමුඛතාව දීමට කටයුතු කරනු ලැබේ.
- ▶ Осы нұсқау мигранттар үшін мемлекеттік зейнетақы жүсін түсіну үшін арналған. Егер айырмашылық қазақ нұсқасында болса, онда басымшылығы Корей тілінде болады.

외국인을 위한 국민연금 안내



외국인을 위한
국민연금 안내

2p



ГАДААДЫН ИРГЭДЭД
ЗОРИУЛСАН НИЙГМИЙН
ХАМГААЛЫН ТУХАЙ
ТАНИЛЦУУЛГА

10p



Guide to the National
Pension for Foreigners

4p



Chet elliklarning Nafaqa
ta'minoti Milliy Dasturiga
qo'shilishi uchun qo'llanma

12p



Guide to the National
Pension for Foreigners

4p



คำแนะนำสำหรับชาวต่างชาติ
ในการเข้าร่วมโครงการเงินบำนาญ
แห่งชาติ

14p



Panduan bagi Orang Asing
untuk Bergabung Dengan
Skema Pensiun Nasional

6p



වදේශිකයින් සභා වන ජාතික
විශ්‍රාම අවරණයේ මග
පෙන්වීම

16p



外籍公民国民年金制度指南

8p



Корея Республикасынын
мемлекеттік зейнетақы жүйесіне
салыстырмалы қатысуға шетелдік
азаматтарға арналған басшылық.

18p



● 국민연금제도란 ?

- ▶ 나이가 들어 생업에 종사할 수 없게 되거나, 예기치 못한 장애나 사망의 경우에 대비해 의무적으로 보험료를 납부하고, 노령·장애·사망시 본인이나 유족에게 연금을 지급하여 생활안정에 기여하고자 국가에서 시행하는 사회보장제도입니다.

● 국민연금 의무가입

- ▶ 국내 거주하는 18세 이상 60세 미만의 외국인은 내국인과 동등하게 국민연금 당연적용 가입대상이 됩니다. 다만, 외국인의 본국법이 대한민국 국민에 대해 국민연금에 상응하는 연금을 적용하지 않는 경우 당연적용 가입대상에서 제외 됩니다.
- ▶ 위 규정에도 불구하고 외국인의 본국과 체결된 사회보장에 관한 협정에 다른 규정이 있는 경우에는 그 규정이 정하는 바에 따릅니다.

● 연금보험료 부담

- ▶ 사업장 근로자는 근로소득을 기준으로 하여 근로자 본인과 사용자가 소득월액의 4.5%씩에 해당하는 금액을 각각 부담하여야 합니다.
- ▶ 지역가입자는 본인의 신고(실제)소득월액의 9%에 해당하는 금액을 부담하여야 합니다.
※ 연금보험료 부담은 한국인과 동일하며, 연금보험료 납부기한은 다음달 10일까지 납부하여야 합니다.

● 급여혜택

- ▶ 외국인가입자가 노령, 장애, 유족연금을 수급할 수 있는 요건에 해당하는 경우에는 내국인과 동일하게 연금으로 지급받습니다.
- ▶ 노령연금
 - 10년 이상 가입하고 60세가 되면 평생 동안 매월 지급하는 급여입니다. 다만, 노령연금을 받을 수 있는 연령은 2013년부터 5년마다 단계적으로 1세씩 연장되어 2033년 이후에는 65세가 됩니다.
- ▶ 장애연금
 - 가입 중 발생한 질병·부상으로 치료 후에도 장애가 남았을 때는 장애 정도에 따라 1-3급은 연금으로, 4급은 일시보상금으로 지급됩니다.

▶ 유족연금

- 가입 중 또는 연금을 받던 중 사망한 때에는 생계를 함께 하고 있던 유족에게 매월 유족연금이 지급됩니다.

▶ 반환일시금

- 외국인에 대해서는 기본적으로 반환일시금이 지급되지 않으나, 다음의 경우에는 본국으로 출국, 사망, 60세에 도달한 때에 그동안 납부한 보험료에 일정 이자를 가산한 금액이 일시금으로 지급됩니다.
 - ① 우리나라와 외국인의 본국간 체결한 사회보장협정에 관련규정이 있는 경우
 - ② 외국인의 본국법이 대한민국 국민에게 반환일시금을 지급하는 경우
 - ③ 우리나라 체류자격이 연수취업(E-8), 비전문취업(E-9), 방문취업(H-2)에 해당하는 외국인 근로자

※ 반환일시금 지급대상국 및 국민연금 적용제외국

협정에 의한 지급국 (5개국)	상호주의에 의한 지급국(29개국)	국민연금 당연적용 제외국(18개국)
독 일, 미 국, 캐나다, 헝가리, 프랑스	벨리즈, 그레나다, 나이지리아, 바베이도스, 세인트빈센트그라나딘, 짐바브웨, 카메룬, 콩고, 태국, 토고, 베네수엘라, 가나, 말레이시아, 바누아투, 버뮤다, 수단, 스리랑카, 스위스, 엘살바도르, 요르단, 인도, 인도네시아, 카자흐스탄, 케냐, 트리니다드토바고, 필리핀, 홍콩, 터키, 콜롬비아	남아공, 네팔, 러시아 , 몰디브, 미얀마, 방글라데시, 베트남, 사우디아라비아, 싱가포르, 아르메니아, 우크라이나, 이디오피아, 이란(사회보장 협정), 이집트, 통가, 피지, 파키스탄, 캄보디아

● 반환일시금 청구 절차

▶ 제출서류

- 한국내 청구시 (출국 전 청구)
 - : 청구서, 여권·외국인등록증·예금통장 사본, 항공권 사본 등
- 외국에서 우편 청구시 (출국 후 청구)
 - : 청구서 (거주국 공증기관의 공증과 한국 영사관이나 대사관의 영사확인 필요), 여권사본, 본인 은행통장 사본
 - * 국내 대리인을 통해 청구하는 경우는 수수료 부담 및 부정청구 등이 발생할 수 있어 청구를 제한하오니 반드시 우편으로 청구하시기 바랍니다.

- ▶ 제출장소 : 국민연금공단 각 지사 (www.nps.or.kr ⇒ Regional Offices)



● About the National Pension Scheme

- ▶ The National Pension Scheme is a Social Security System implemented by the Government to ensure the stable livelihood by collecting contributions and paying pension benefits for the insured or their dependents, to prepare for retirement or unexpected calamities such as disability and death.

● Compulsory Coverage of the National Pension Scheme

- ▶ Foreigners aged between 18 and 60 residing in Korea are subject to the compulsory coverage of the National Pension Scheme, the same as Korean nationals. Foreigners whose countries don't cover Korean nationals under their public pension schemes, however, are excluded from coverage under the NPS.
- ▶ Despite the above provisions, if there are relevant provisions under the Social Security Agreement between Korea and any foreign countries, those provisions will be applied.

● Payment Contributions

- ▶ For workers in the workplace, the employees and their employers should make contributions for the employees amounting to 4.5% of the standard monthly income respectively, based on the employees' earned income.
- ▶ The Individually Insured Persons should make contributions amounting to 9% of their reported standard monthly income.
 - ※ There is no discrimination in terms of the contribution rate between foreigners and Koreans. The payment should be made no later than the 10th day of the following month.

● Benefits

- ▶ If foreign insured persons are entitled to an Old-age, Disability, or Survivor Pension, they will receive pension benefits the same as Korean nationals.
- ▶ Old-age Pension
 - The Old-age Pension is paid monthly to those whose insured period is 10 years or more and are over 60 years old. The pensionable age will increase by 1 year every five years, starting from the year 2013, until it reaches 65 in 2033.
- ▶ Disability Pension
 - The Disability Pension is paid to those with a disability after the treatment of diseases or injuries incurred during the insured period, according to the degree of their disability. Annuities will be paid to those with 1st, 2nd and 3rd degree disabilities and lump-sum benefits will be paid to those with 4th degree disabilities.
- ▶ Survivor Pension
 - If currently insured persons or pensioners are deceased, a Survivor Pension will be paid every month to their surviving dependents whose livelihood was supported by the deceased person.



▶ Lump-sum Refund

- In principle, a lump-sum refund is not paid to foreigners, however, in the case of foreigners falling under any of the following items, when they leave Korea, reach the age of 60, a lump-sum refund equivalent to the amount of contributions paid plus the fixed interest is paid to them, or to their survivors if they should die.
 - ① A foreigner whose home country has concluded a social security agreement with Korea to secure benefit rights by combining the insured period in each country.
 - ② A foreigner whose country grants Koreans a benefit corresponding to a lump-sum refund.
 - ③ A foreign worker whose stay visa falls under E-8 (Employment for Training), E-9 (Non-professional Employment), or H-2 (Visiting Employment).

【 Countries that are exempted from and granted Lump-sum Refunds 】

Countries provided lump-sum refunds under the Social Security Agreement (5 countries)	Countries provided lump-sum refund on the principle of reciprocity (29 countries)	Countries exempted from the National Pension (16 countries)
Germany U.S. Canada Hungary France	Belize, Grenada, Nigeria, Barbados, Saint Vincent and Grenadine, Zimbabwe, Cameroon, Congo, Thailand, Togo, Venezuela, Ghana, Malaysia, Vanuatu, Bermuda, Sudan, Sri Lanka, Switzerland, El Salvador, Jordan, India, Indonesia, Kazakhstan, Kenya, Trinidad and Tobago, The Philippines, Hong Kong, Turkey, Columbia	South Africa, Nepal, Russia , The Maldives, Myanmar, Bangladesh, Vietnam, Saudi Arabia, Singapore, Armenia, Ukraine, Ethiopia, Iran (under the social security agreement), Egypt, Tonga, Pakistan, Fiji, Cambodia

● Application for the Lump-sum Refund

- ▶ Required documents
 - Applying in Korea (before departing Korea):
 - Application form, a copy of your ID card (passport & Alien Registration Card), a copy of your bankbook, a copy of your plane ticket, etc.
 - Applying overseas (after departing Korea):
 - Application form (notarized from a notary agency of the country in which you reside and attested to by the Korean Consulate or Embassy) ② A copy of your passport ③ A copy of your bankbook
 - ※ When you apply for a lump-sum refund through an agent in Korea, the application must be submitted only by mail in order to avoid extra administration fees and incorrect or false applications.
- ▶ Contact Place: Regional offices of the National Pension Service
(www.nps.or.kr ⇒ Regional Offices)



Apakah Skema Pensiun Nasional itu?

- Skema Pensiun Nasional adalah sistem tunjangan sosial yang diterapkan oleh pemerintah untuk memberikan jaminan kestabilan hidup dengan cara memungut iuran wajib untuk dana pensiun selama seseorang bekerja. Jaminan ini diperuntukkan bagi pekerja itu sendiri atau bagi keluarganya (jika penerima telah meninggal) untuk persiapan hari tua/pensiun atau apabila mendapatkan musibah yang tidak terduga seperti kecacatan atau kematian.

Kewajiban Bergabung dengan Skema Pensiun Nasional

- Setiap orang asing, berusia di atas 18 tahun dan di bawah 60 tahun yang bertempat tinggal di Korea wajib mengikuti Layanan Pensiun Nasional, sama seperti warga negara Korea lainnya. Namun, bagi warga negara asing dimana di negaranya skema pensiun nasional yang serupa tidak dapat diterapkan kepada warga negara Korea, maka mereka dikecualikan dari penerapan peraturan ini.
- Meskipun terdapat ketentuan tersebut di atas, apabila ada perjanjian yang terkait dengan jaminan sosial antara Korea dan negara asing manapun maka perjanjian itu akan diberlakukan.

Pembayaran Iuran Pensiun

- Untuk peserta yang bekerja pada perusahaan, pekerja dan perusahaannya harus membayar iuran masing-masing sejumlah setara 4.5% dari penghasilan standar bulanan berdasarkan penghasilan yang diterima pekerja (untuk peserta dari perusahaan swasta, penghasilan dari penjualan grosir, eceran, produksi atau usaha lain).
- Peserta individual harus membayar sejumlah setara dengan 9% dari penghasilan standar bulanan berdasarkan jumlah penghasilan yang telah dilaporkan.
 - ※ Tidak ada perbedaan jumlah iuran pensiun antara warga negara Korea dan warga negara asing. Pembayaran harus dilakukan selambat-lambatnya pada tanggal 10 pada bulan berikutnya. Namun, apabila tanggal tanggal 10 adalah hari libur umum atau hari Sabtu, maka batas pembayaran diperpanjang sampai dengan hari kerja berikutnya.

Tunjangan Pensiun

- Apabila seorang peserta asing berhak mendapatkan pensiun hari tua, atau karena menderita cacat, atau karena kehilangan anggota keluarga peserta pensiun, peserta tersebut akan menerima pensiun yang sama seperti yang diterima oleh warga negara Korea.
- Pensiun hari tua
 - Pensiun hari tua akan dibayarkan setiap bulan selama akhir sisa hidup setelah menjadi peserta selama 10 tahun atau lebih dan setelah mencapai usia 60 tahun. Namun, usia bagi pensiun hari tua akan meningkat 1 (satu) tahun tiap 5 tahun sekali yang akan dimulai sejak tahun 2013 dan akan menjadi 65 tahun pada tahun 2033.
- Pensiun Kecacatan
 - Pensiun Kecacatan akan dibayarkan kepada peserta jika terjadi kecacatan setelah dilakukan pengobatan atau luka yang terjadi dalam periode dimana jaminan masih berlaku. Pensiun akan dibayarkan tahunan bagi penderita dengan tingkat kecacatan 1 - 3 dan secara keseluruhan (lump sum) bagi kecacatan tingkat 4.



Pensiun Ahli Waris

- Apabila peserta jaminan sosial atau pensiunan telah meninggal dunia, pensiun bagi ahli waris akan dibayarkan setiap bulan kepada keluarga yang ditinggalkan yang penghidupannya bergantung kepada peserta yang sudah meninggal.

Pembayaran Secara Keseluruhan (Lump-sum)

- Pada dasarnya, pembayaran secara keseluruhan (lump-sum) tidak dibayarkan kepada orang asing, namun apabila orang asing tersebut termasuk dalam kategori tersebut dibawah pada saat mereka meninggalkan Korea dan telah mencapai umur 60 tahun, pembayaran secara keseluruhan setara dengan jumlah iuran yang telah dibayarkan ditambahkan dengan bunga akan dibayarkan kepada mereka atau kepada ahli warisnya apabila mereka meninggal.

Kategori yang dimaksud di atas adalah sebagai berikut :

- orang asing yang negaranya mempunyai perjanjian jaminan sosial dengan Korea untuk menjamin hak atas pensiun dengan cara mengkombinasikan masa jaminan di tiap negara.
- orang asing yang negaranya memberikan kepada orang Korea tunjangan dalam bentuk lump-sum (pembayaran keseluruhan)
- tenaga kerja asing yang jenis ijin tinggalnya (visa) E-8 (pekerja training), E-9 (pekerja non-profesional) dan H-2 (pekerja sementara dalam perusahaan).

[Daftar Negara yang dikecualikan dan yang diberikan Pembayaran Secara Keseluruhan(Lump-sum)]

Negara-negara yang diberikan pembayaran secara keseluruhan berdasarkan perjanjian jaminan sosial(5 negara)	Negara yang diberikan pembayaran secara keseluruhan berdasarkan asas timbale balik (29 negara)	Negara yang tidak termasuk dalam penerapan pension nasional (40 negara)
Jerman, Amerika Serikat, Kanada, Hungaria, Perancis	Belize, Grenada, Nigeria, Barbados, Saint Vincent and Grenadine, Zimbabwe, Kamerun, Congo, Thailand, Togo, Venezuela, Ghana, Malaysia, Vanuatu, Bermuda, Sudan, Sri Lanka, Swiss, El Salvador, Yordania, India, Indonesia, Kazakhstan, Kenya, Trinidad and Tobago, Filipina, Hong Kong, Turki, Kolombia	Africa Selatan, Nepal, Russia , Maldives, Myanmar, Bangladesh, Vietnam, Saudi Arabia, Singapura, Armenia, Ukraina, Ethiopia, Iran (berdasarkan perjanjian jaminan sosial), Mesir, Tonga, Pakistan, Fiji, Kamboja

Pendaftaran untuk Pembayaran Secara Keseluruhan (Lump-sum)

Persyaratan Dokumen

- Pendaftaran di Korea (sebelum meninggalkan Korea)
 - Formulir Pendaftaran, Foto kopi kartu identitas (paspor & ID Card Korea), Foto kopi buku bank, foto kopi tiket pesawat, dll.
- Pendaftaran di luar negeri (setelah meninggalkan Korea)
 - Formulir pendaftaran (yang sudah dinotariskan di negara tempat tinggal dan dilegalisasi di Kedutaan atau Konsulat Korea di negara tersebut), Foto kopi paspor, foto kopi buku bank.
 - ※ Ketika mendaftar untuk pembayaran secara keseluruhan (lump sum) melalui agen di Korea, formulir pendaftaran harus diserahkan hanya melalui pos untuk menghindari pembayaran administrasi tambahan dan pendaftaran yang secara tidak benar.
- Alamat Kantor yang dihubungi untuk pengurusan pension : Kantor Wilayah Pelayanan Pensiun nasional (www.nps.or.kr)



●什么是国民年金制度？

- ▶ 国民年金制度是国家实行的一种社会保障制度，要求义务缴纳保险金。当因年老丧失劳动能力或造成意外伤残和死亡时，政府将向老年人、残疾人、死亡者遗属支付年金，提供生活保障。

●义务参加国民年金

- ▶ 凡居住在韩国内18岁以上至60岁以下的外籍公民，必须与韩国公民一样参加国民年金。若外籍公民本国实施的年金法规不适用大韩民国公民时，可不予参加。
- ▶ 尽管有上述规定，若韩国与该国外签订的社会保障协议中另有其他条款时，将按该条款执行。

●年金保险费承担办法

- ▶ 企业单位员工的年金承担比例将以当事人劳动所得为准，当事人和雇主各按当事人月收入4.5%的金额标准缴纳。
- ▶ 社会参加者应按月收入申报金额(实际)的9%比例缴纳。
※ 年金保险费缴纳应与韩国公民相同，缴纳时间为下个月10日之前。

●年金待遇

- ▶ 当参加年金保险的外籍公民达到领取老龄、伤残、遗属年金规定时，将享受与韩国公民一样的年金待遇。
- ▶ 老龄年金
 - 所谓老龄年金是指(政府)每月向年金缴费在十年以上、年龄达到六十岁的参加者支付的薪金待遇。享受老龄年金的年龄将从2013年起每5年延长一年，到2033年后其享受年龄将更改为65岁。
- ▶ 伤残年金
 - 所谓伤残年金是指年金参加者在参加期间发生的疾病或受伤，经治疗留下伤残时，政府按伤残等级支付1~3等级的补贴。对4等级伤残者，政府一次性支付补偿费用。
- ▶ 遗属年金
 - 所谓遗属年金是指年金参加者在参加期间或享受年金时死亡情况下，政府向与其一起生活的遗属每月支付的补贴。



▶ 一次性返还

- 原则上不向外国人一次性返还年金，若当事人属于以下几种情形需要离韩回国或死亡，或年满六十岁时，政府将向其一次性返还缴纳的年金并支付一定的利息。
 - ① 韩国与当事人本国签订的社会保障协议中含有相关规定；
 - ② 当事人本国法律中含有向大韩民国公民一次性返还年金的规定
 - ③ 在韩国滞留资格属于研修就业(E-8)、非专业人员(E-9)、访问就业(H-2)的外籍劳务人员。

【适用于一次性返还的国家及不适用加入国民年金的国家】

签订协议的国家 (5个国家)	适用互惠缴纳的国家(29个国家)	不适用国民年金强制加入的国家 (18个国家)
德国、 美国、 加拿大、 匈牙利、 法国	伯利兹、格林纳达、尼日利亚、巴巴多斯、 圣文森特和格林纳丁斯、津巴布韦、喀麦隆、 刚果、泰国、多哥、委内瑞拉、加纳、马来西亚、 瓦努阿图、百慕大、苏丹、斯里兰卡、瑞士、 萨尔瓦多、约旦、印度、印度尼西亚、 哈萨克斯坦、肯尼亚、特立尼达和多巴哥、 菲律宾、香港、土耳其、哥伦比亚	南非、尼泊尔、 俄罗斯 、 马尔代夫、缅甸、孟加拉国、越南、 沙特阿拉伯、新加坡、亚美尼亚、 乌克兰、埃塞俄比亚、 伊朗(社会保障协议)、埃及、汤加、 巴基斯坦、斐济、柬埔寨。

●一次性返还申请程序

▶ 材料提交

- 韩国内申请(出国前申请)时应提交的资料有：
申请书，护照、外国人登录证、银行存折等复印件，机票复印件等。
- 在国外通过邮寄方式申请(出国后申请)时应提交的资料有：
申请书(需要通过居住国家公证处的公证和韩国领事馆或大使馆领事的确认)，护照复印件、本人银行账号复印件。
※ 通过韩国内代理人申请时，很可能发生手续费及错误申请等情况，因此韩方对申请作了规定，望通过邮寄申请。

- ▶ 联系单位：国民年金各支社(www.nps.or.kr 转 Regional Offices)



● **Үндэсний тэтгэврийн тогтолцоо гэж юу вэ?**

- ▶ Ажиллах хугацаандаа нийгмийн даатгалын шимтгэлийг албан журмаар төлж, өндөр настай болох, хөдөлмөрийн чадвараа алдах, нас барах тохиолдолд өөрийн болон гэр бүлийнхээ амьжиргааны тогтвортой байдлыг хангах нийгмийн хамгааллын тогтолцоо юм.

● **Үндэсний тэтгэврийн хөтөлбөрт заавал хамрагдах шаардлага**

- ▶ Солонгос улсад оршин суугч 18-аас дээш, 60-аас доош насны гадаадын аливаа иргэн Солонгосын иргэдийн нэгэн адил Үндэсний тэтгэврийн үйлчилгээнд албан журмаар хамрагдана. Солонгос иргэдийг өөрийн улсын ийм тогтолцоонд хамруулдаггүй улсын иргэд үүнд хамаарахгүй.
- ▶ Түүнчлэн БНСУ-тай Нийгмийн хамгааллын гэрээ байгуулсан улсын иргэнд энэ тогтолцоо үйлчлэхгүй.

● **Тэтгэврийн даатгалын хураамж**

- ▶ Тухайн ажилчин болон ажиллуулагч тус бүр тэрхүү ажилчны сарын орлогын (хувийн бизнесийн эрхлэгчийн хувьд бөөний болон жижиглэнгийн худалдаа, үйлдвэрлэл, бусад бизнесээс олсон орлогын) 4.5 хувьтай тэнцэх /нийт 9 хувь/ хэмжээний нийгмийн даатгалын шимтгэл тус тус төлнө.
- ▶ Орон нутгийн хувьд сарын бодит орлогын 9 хувьтай тэнцэх хураамж төлнө.
※ Тэтгэврийн даатгалын шимтгэлийн хураамжийн хэмжээ нь солонгос иргэдийнхтэй нэгэн адил байх бөгөөд хураамжийг дараа сарын 10-ны дотор төлөх ёстой.

● **Тэтгэвэр тэтгэмж**

- ▶ Нийгмийн даатгал төлж байгаа гадаадын иргэд өндөр насны тэтгэвэр, хөдөлмөрийн чадвараа алдсаны болон тэжээгчээ алдсаны тэтгэмжийг солонгос иргэний адил хэмжээгээр авна.
- ▶ Өндөр насны тэтгэвэр
 - Арван жилээс дээш хугацаанд нийгмийн даатгал төлөөд 60 нас хүрсэн хүн сар тутам өндөр насны тэтгэвэр авна. Өндөр насны тэтгэвэр авч эхлэх насны хязгаар нь 2013 оноос 5 жил бүрээр нэг насаар хойшлож, 2013 оноос хойш 65 наснаас эхлэнэ.
- ▶ Хөдөлмөрийн чадвараа алдсаны тэтгэмж
 - Нийгмийн даатгал төлөх явцдаа өвчин, ослоор хөдөлмөрийн чадвараа алдаж, эмчлүүлсэний дараа тэр байдал хэвээр үргэлжлэх аваас хөдөлмөрийн чадвар алдсан түвшингийн дагуу 1-3 дугаар зэрэглэлээр тэтгэмж авна. Дөрөвдүгээр зэрэглэл бол нэг удаагийн тэтгэлэг авна.
- ▶ Тэжээгчээ алдсаны тэтгэмж
 - Нийгмийн даатгалын шимтгэл төлж байгаад болон тэтгэвэр, тэтгэмж авч байгаад нас барсан тохиолдолд ар гэрийнхэнд нь тэжээгчээ алдсаны тэтгэмж олгоно.

▶ Шимтгэлийг буцааж олгох

- Тухайн гадаадын иргэний харьяалах улс нь БНСУ-тай Нийгмийн хамгааллын хэлэлцээр байгуулсан улсын иргэд, мөн БНСУ-ын иргэдэд нийгмийн хамгааллын шимтгэл буцаан олгож буй орны иргэд, Солонгост Е-8, Е-9, Н-2 ангилалын визээр оршин сууж байсан гадаадын иргэдэд эх орондоо бүрмөсөн буцах, нас барах, 60 нас хүрэхэд нь тус улсад төлж байсан шимтгэлийг хадгаламжийн хүүгийнх нь хамт нэг удаа бөөнөөр нь буцаан олгоно.

[Шимтгэлийг буцаан олгох болон шимтгэлд үл хамаарах орнууд]

Хэлэлцээрээр зохицуулагдах орнууд / 5 улс/	Харилцан адил үйлчлэх орнууд /29 улс/	Үл хамрагдах орнууд / 18 улс /
Герман, АНУ, Канад, Унгар, Франц	Белги, Гренада, Нигери, Барбадос, Зимбабе, Камерун, Конго, Тайланд, Того, Венесеул, Гана, Малайз, Судан, Шриланка, Швецари, Эльсальвадор, Иордан, Энэтхэг, Индонези, Казахстан, Кения, Тренадотабако, Филиппин, Хонконг, Турк, Колумбия зэрэг	ӨАБНУ, Бирм, ОХУ , Малта, Мيانмар, Бангладеш, Вьетнам, Сауди Арав, Сингапур, Армени, Украин, Этопи, Иран, Египит, Тонга, Фижи, Пакистан, Камбож

● **Эгүүлж авах журам**

- ▶ Бүрдүүлэх материал
 - Эх орондоо буцахын өмнө :
Нэхэмжлэл, гадаад паспорт, оршин суугчийн үнэмлэх, Солонгос дахь банкны дэвтрийн хуулбар, нисэх болон усан онгоцны тийзний хуулбар Нэхэмжлэл /Солонгосын нотариат, ЭСЯ-ны нотариат, гадаад паспортын хуулбар, өөрийнх нь банкны хадгаламжийн дэвтрийн хуулбар
 - Гадаадаас шуудангаар нэхэмжлэхэд :
Нэхэмжлэл /оршин суугаа орны нотариат, тэндэх Солонгосын ЭСЯ-ны нотариатаар батлуулсан/, гадаад паспортын хуулбар, өөрийн банкны дэвтрийн хуулбар
※ Солонгос дахь итгэмжлэгдсэн хүнээр дамжуулж олгохгүй.
- ▶ Материал хүлээн авах газар : Үндэсний тэтгэврийн албаны бүх салбар.
(www.nps.or.kr ⇒ Regionak Offices)



● Nafaqa ta'minoti Milliy Dasturi haqida

- ▶ Nafaqa ta'minoti Milliy Dasturi - Hukumat tomonidan amalga oshirilgan ijtimoiy ta'minot tizimi bo'lib, sug'urtalanganlar yoki ularning qaramog'ida bo'lganlarning badallar yig'ish va nafaqa berish orqali doimiy mablag' bilan ta'minlanishni ko'zda tutib, nafaqaga chiqishga yoki ishga layoqatsizlik va o'lim kabi kutilmagan baxtsiz hodisalarga tayorgarlik ko'rish uchun mo'ljallangandir.

● Nafaqa ta'minoti Milliy Dasturiga majburiy qo'shilish

- ▶ Koreyada istiqomat qiluvchi 18 yoshdan 60 yoshgacha bo'lgan chet elliklar, Koreya fuqarolari kabi Milliy Nafaqa ta'minoti tizimiga qo'shilishi majburiydir. Biroq, qaysiki davlatda milliy nafaqa dasturi koreya fuqarolari uchun qo'llanilmasa, o'sha davlatdan kelgan chet elliklar Milliy Nafaqa ta'minoti tizimiga qo'shilmaydilar.
- ▶ Yuqoridagi shartlarga qaramasdan, Koreya hamda chet el davlati o'rtasida tuzilgan Ijtimoiy himoya to'g'risidagi shartnoma tuzilgan bo'lsa, ushbu shartnoma shartlari qo'llaniladi.

● Nafaqa Badalining to'lanishi

- ▶ Ish joyi asosida ishlovchi xizmatchilar uchun xizmatchilar va ish beruvchilar birgalikda, xizmatchi topgan daromadiga asoslangan holda o'rta oylik maoshining 4.5% miqdorida xizmatchi uchun badal to'lashlari lozim.
- ▶ Yakka tartibda sug'urtalanganlar uchun, o'zlarining ma'lum qilgan o'rta oylik maoshlaridan 9% miqdorida badal to'lashlari lozim.
 - ※ Nafaqa Badali miqdori borasida Koreya fuqarolari va chet elliklar o'rtasida tafovut mavjud emas. Badal navbatdagi oyning 10-kundan kechiktirilmasdan to'lanishi lozim.

● Imtiyozlar

- ▶ Agar chet ellik sug'urtalangan shahslar keksalik yoshiga yetsa, ishga layoqatsiz bo'lib qolsa, vorislik nafaqasiga ega bo'lsa, ular Koreya fuqarolari kabi nafaqa oladilar.
- ▶ keksalik nafaqasi
 - keksalik nafaqasi, 10 yildan oshiq sug'urtalangan va 60 yoshiga yetganlarga har oy to'lanib boriladi. Nafaqa yoshi, 2013-yildan boshlab 2033-yilgacha, 65 yoshga yetgunga qadar har besh yilda 1 yilga oshib boradi.
- ▶ Mehnatga layoqatsizlik nafaqasi
 - Mehnatga layoqatsizlik nafaqasi, kasallik davolangandan so'ng yoki sug'urta davrda mehnatga layoqatsizlikka uchragan shaxslarga, 1,2 va 3-toifadagi nogironlarga doimiy ravishda tolanadi, 4-toifadagi nogironlar esa bir marotaba butun mablag'ni olishlari mumkin
- ▶ Vorislik nafaqasi
 - Agar sug'urtalangan shaxs yoki nafaqaxo'rlar vafot etsalar, vafot etgan shaxs qaramog'ida bo'lgan vorislarga oylik Vorislik nafaqalari beriladi



▶ Bir martalik to'lov orqali mablag'ni qaytarish

- Odatda, chet elliklarga bir martalik to'lov orqali mablag'lar qaytarilmaydi, shunga qaramasdan, quyidagi shartlarga asosan, ular Koreani tark etganda, 60 yoshga yetganda, to'langan badallar hamda belgilangan ustama foizlari qo'shib, bir martalik to'lov orqali mablag'lar ularga, ular vafot etgan taqdirda ularning vorislariga beriladi.

1. Har ikki davlatda sug'urta muddatini birlashtirish orqali foyda huquqini ta'minlash maqsadida Koreya bilan ijtimoiy himoya shartnomasini tuzgan davlatlarning fuqarolari;
2. Koreya fuqarolariga bir martalik to'lov orqali mablag'ni qaytarishni joriy etgan davlatlarning fuqarolari
3. E-8 (malaka oshirish uchun ishlash), E-9 (mutaxassisliksiz ishlash) yoki H-2 (tashrif buyurib ishlash) viza turlariga ega bo'lgan chet elliklar

【 Bir marta mablag'lar qaytarilishi qo'llanadigan davlatlar 】

Ijtimoiy ta'minot to'g'risidagi kelishuv amal qiluvchi davlatlar (5)	bir martalik to'lov orqali mablag'ni qaytarishni, o'zaro tenglik tamoyiliga ko'ra joriy etgan davlatlar (29)	Milliy Nafaqa tizimiga ega bo'lmagan davlatlar (40)
Germaniya, AQSh, Kanada, Vengriya, Fransiya	Beliz, Granada, Nigeriya, Barbados, San-Vinsent va Grenadin, Zimbabve, Kamerun, Kongo, Tailand, Togo, Venesuela, Gana, Malayziya, Vanuatu, Bermudlar, Sudan, Shri-Lanka, Shveytsariya, Salvador, Iordaniya, Hindiston, Indoneziya, Qozog'iston, Keniya, Trinidad Tobago, Filippin, Gonkong, Turkiya, Kolumbiya	Janubiy Afrika, Nepal, Rossia , Maldivlar, Myanmar, Bangladesh, Vietnam, Saudiya Arabistoni, Singapur, Armeniya, Ukraina, Efiopiya, Eron (ijtimoiy himoya kelishuvi asosida), Misr, Tongo, Pokiston, Fiji, Kombodja

● Mablag'larning bir martalik qaytarilishi uchun ariza

- ▶ Kerakli bo'lgan hujjatlar
 - Kareyada murojaat etuvchilarga (Koreyadan ketishdan oldin): Ariza varaqasi, shaxsni tasdiqlovchi hujjatning nusxasi (passport, ro'yhatga olish kartasi), bank kartasidan nusxa, avia chiptadan nusxa, va hokazo.
 - Koreadan tashqarida murojaat etuvchilarga Ariza varaqasi (Notarial tasdiqlangan, va yashash davlatidagi Koreya elchixonasi yoki konsulligida legalizatsiya qilingan); Passport nusxasi; Bank kartasidan nusxa.
 - ※ Agarda bir martalik mablag'lar qaytarilishi uchun Koreyadagi vakilingiz orqali murojaat etsangiz, ortiqcha xizmat to'lovlaridan voz kechish va xato yoki noto'g'ri arizalarni oldini olish uchun arizani faqatgina pochta orqali berishingiz zarur.
- ▶ Murojat uchun manzil : Milliy Nafaqa Xizmatining hududiy idorasi. (www.nps.or.kr ⇒ hududiy idoralar)



● โครงการเงินบำนาญแห่งชาติคืออะไร

- ▶ โครงการนี้เป็นระบบประกันสังคม ซึ่งบังคับแก่บุคคลที่มีงานทำให้จ่ายเงินสมทบเข้ากองทุนบำนาญในระหว่างที่มีงานทำ เพื่อสร้างความมั่นคงในการดำรงชีวิต โดยการจ่ายเงินบำนาญให้แก่บุคคลนั้นเมื่อชราภาพ ทุพพลภาพหรือเสียชีวิต

● การเข้าร่วมโครงการเงินบำนาญแห่งชาติภาคบังคับ

- ▶ ชาวต่างชาติทุกคนที่มีอายุระหว่าง 18 - 60 ปี และพำนักอยู่ในประเทศเกาหลีต้องเข้าร่วมโครงการเงินบำนาญแห่งชาติ เช่นเดียวกับชาวเกาหลี อย่างไรก็ตาม บุคคลสัญชาติอื่นที่มีโครงการเงินบำนาญแห่งชาติของตนเอง ซึ่งไม่ได้บังคับใช้กับชาวเกาหลี จะได้รับการยกเว้นไม่ต้องเข้าร่วมโครงการนี้
- ▶ อย่างไรก็ดี ข้อบัญญัติยกเว้นข้างต้นจะมีผลบังคับใช้ หากประเทศนั้นมีข้อตกลงด้านประกันสังคมกับประเทศเกาหลี

● การจ่ายเงินสมทบเข้าโครงการเงินบำนาญ

- ▶ สำหรับคนงานในสถานประกอบการ ลูกจ้างและนายจ้างจะต้องจ่ายเงินสมทบในจำนวนเงินเท่ากับ 4.5% ของเงินเดือนมาตรฐานโดยคำนวณจากเงินได้
- ▶ ผู้ประกันตนเองจะต้องจ่ายเงินสมทบในจำนวนเงินเท่ากับ 9% ของเงินเดือนมาตรฐานโดยคำนวณจากเงินได้ที่แท้จริง (ที่ได้รับจริง)
- ※ ทั้งคนต่างชาติและคนเกาหลีต้องจ่ายเงินสมทบในอัตราเดียวกัน และจ่ายภายในวันที่ 10 ของเดือนถัดไป

● ประโยชน์ทดแทน

- ▶ ผู้เข้าร่วมโครงการที่เป็นชาวต่างชาติมีสิทธิได้รับประโยชน์ทดแทน กรณีชราภาพ ทุพพลภาพ และเสียชีวิต เช่นเดียวกับชาวเกาหลี
- ▶ เงินบำนาญกรณีชราภาพ
 - เงินบำนาญกรณีชราภาพ เป็นเงินที่จ่ายรายเดือนให้แก่ผู้ที่เข้าร่วมโครงการมาแล้วเป็นเวลาไม่ต่ำกว่า 10 ปีและมีอายุ 60 ปีขึ้นไป อย่างไรก็ตาม ตั้งแต่ปี 2013 เกณฑ์อายุรับเงินบำนาญจะเพิ่มขึ้น 1 ปีในทุกๆ 5 ปี และเป็น 65 ปีในปี 2033
- ▶ เงินบำนาญกรณีทุพพลภาพ
 - เงินบำนาญกรณีทุพพลภาพ เป็นเงินที่จ่ายให้แก่ผู้เข้าร่วมโครงการที่ประสบอันตรายหรือเจ็บป่วยระหว่างเข้าร่วมโครงการและมีอาการทุพพลภาพหลังสิ้นสุดการรักษาพยาบาล จำนวนเงินบำนาญขึ้นอยู่กับระดับความรุนแรงของความทุพพลภาพ สำหรับความทุพพลภาพระดับ 1-3 จะได้รับเงินบำนาญเป็นรายปี ส่วนความทุพพลภาพระดับ 4 จะได้รับเป็นเงินก้อน
- ▶ เงินบำนาญกรณีเสียชีวิต
 - หากผู้เข้าร่วมโครงการเสียชีวิต หรือผู้รับเงินบำนาญกรณีชราภาพ หรือกรณีทุพพลภาพ เสียชีวิต ทายาทจะได้รับเงินช่วยยังชีพรายเดือน



▶ เงินบำนาญก้อนคืน

- โดยหลักการแล้ว จะไม่จ่ายเงินบำนาญก้อนคืนให้ชาวต่างชาติ อย่างไรก็ตาม หากชาวต่างชาติผู้ใดที่อยู่ในเกณฑ์ดังต่อไปนี้ (ข้อ 1 - ข้อ 3) เมื่อเดินทางกลับ หรืออายุครบ 60 ปี จะได้รับเงินก้อนคืนเท่ากับจำนวนเงินสมทบที่ร่วมจ่ายและดอกเบี้ย หากเสียชีวิตจะจ่ายให้แก่ทายาท
- 1. คนต่างชาติที่ประเทศของตนมีข้อตกลงด้านการประกันสังคมกับประเทศเกาหลี โดยให้นับระยะเวลาการประกันสังคมต่อเนื่องกันเพื่อความมั่นคงในการรับสิทธิประโยชน์ทดแทน
- 2. คนต่างชาติที่ประเทศของตนมีการจ่ายเงินบำนาญก้อนคืนแก่คนเกาหลีเหมือนกัน
- 3. คนงานต่างชาติที่พำนักในเกาหลี โดยถือวีซ่า E-8 E-9 และ H-2

【 รายชื่อประเทศที่สามารถจ่ายเงินก้อนคืนและประเทศที่ยกเว้นรับเงินก้อนคืน 】

ประเทศที่มีข้อตกลงด้านประกันสังคม (5 ประเทศ)	ประเทศที่มีข้อตกลงด้าน Reciprocity (29 ประเทศ)	ประเทศที่ยกเว้นรับเงินก้อนคืน (18 ประเทศ)
เยอรมัน สหรัฐอเมริกา แคนาดา อังกฤษ ฝรั่งเศส	เบลีซ เกรนาดา, ไนจีเรีย, อาร์บาโดส, เซนต์วินเซนต์ และเกรนาดีน, ไทย, ซิมบับเว, แคเมอรูน, คองโก, โตโก, เวเนซุเอลา, กานา, มาเลเซีย, วานูวาตู, เบอร์มิวดา, ชูดาน, ศรีลังกา, อินเดีย, สวิตเซอร์แลนด์, เอล ซัลวาดอร์, ตุรกี, จอร์แดน, อินโดนีเซีย, เคนยา, คาซัคสถาน, ตรินิแดด, โตเบโก, ฟิลิปปินส์, ฮองกง, โคลัมเบีย	แอฟริกาใต้, เนปาล, รัสเซีย , มัลดีฟ, พม่า, บังกลาเทศ, เวียดนาม, ซาอุดีอาระเบีย, สิงคโปร์, อาร์มาเนีย, ยูเครน, เอธิโอเปีย, ปากีสถาน, กัมพูชา, อิหร่าน (มีข้อตกลงด้านสวัสดิการสังคม), อียิปต์, ทองกา, ฟิจิ

● ขั้นตอนการร้องขอเงินก้อนคืน

- ▶ เอกสารที่ต้องเตรียม
 - กรณียื่นคำขอภายในประเทศเกาหลี (ร้องขอก่อนเดินทางกลับ)
 - แบบคำร้อง, สำเนาหนังสือเดินทาง, สำเนาบัตรต่างด้าว, สำเนาสมุดบัญชีธนาคาร, สำเนาตัวเครื่องบิน เป็นต้น
 - กรณียื่นคำขอจากต่างประเทศ (ร้องขอหลังการเดินทางกลับ)
 - แบบคำร้อง (ต้องได้รับการรับรองจากหน่วยราชการภายในประเทศที่เจ้าตัวอยู่ และรับรองจากสถานกงสุลหรือสถานเอกอัครราชทูตเกาหลี), สำเนาหนังสือเดินทาง, สำเนาสมุดบัญชีธนาคารของผู้ร้อง
 - ※ กรณีให้ตัวแทนในเกาหลียื่นคำร้องแทน ให้ใช้วิธีทางไปรษณีย์ ทั้งนี้ เพื่อป้องกันการเรียกเก็บค่าธรรมเนียมเกินปกติ หรือความผิดพลาดต่าง ๆ
- ▶ หน่วยงานที่รับการร้องขอ : สาขาแห่ง National Pension Service (www.nps.or.kr ⇒ Regional Offices)



● ජාතික විශ්‍රාමික ක්‍රමය යනු

- ▶ ජාතික විශ්‍රාමික ක්‍රමය යනු සාමාජිකයා ආරක්ෂණ ක්‍රමයකි. මෙය රජය මගින් ආරම්භ කරන ලද්දකි. ඉන් පිටත්වීම ස්ථිර කරන අතර, දායක මුදල් එකතු කිරීම හා විශ්‍රාම ගෙවීම රක්ෂණය කළ සේ ඔවුන්ගේ යැපෙන්නන්ට විශ්‍රාමික බවට සුදානම් වීමට හෝ බලාපොරොත්තු වර්තිත මරණය සහ ආබාධිත තත්ත්වය වැනි කරදර වලට මුහුණ පෑමේදී වැදගත් වේ.

● ජාතික විශ්‍රාම වැටුප් ක්‍රමයට අනිවාර්යයෙන්ම සම්බන්ධ වීම.

- ▶ ජාතික විශ්‍රාමික ක්‍රමයේ පුර්ණකාලීන ආවරණයට කොට්ඨාසවේ පදිංචි වයස 18 සහ 60 අතර විදේශිකයන් ඇතුළත්ය. එය කොට්ඨාස් ජාතිකයන්ට සමාන තත්ත්වයකි. කොට්ඨාස් ජාතින් යටතේ සිය රටවල් ආවරණය නොවන විදේශිකයන්ට ඔවුන්ගේ විශ්‍රාම යාම යටතේ ජාතික විශ්‍රාම ක්‍රමයෙන් ඉවත්වනු ඇත.
- ▶ ඉහත රීතින්ට අමතරව කොට්ඨාසවේ සහ වෙනත් විදේශ රටක් අතර සමාජ ආරක්ෂණ ගිවිසුම අනුව අදාල රීති වේ නම් ඒවා අදාල වේ.

● විශ්‍රාමික දායකත්වය

- ▶ සේවයතනයක කම්කරුවන් සහ සේවසයන් කම්කරුවන් උපයන ආදායම මත පිහිටා මාසික ප්‍රමිතිගත ආදායමෙන් 4.5% ක් සේවසයන් විසින් දායක මුදල් ගෙවිය යුතු වේ.
- ▶ පුද්ගලික රක්ෂණය වූ පුද්ගලයන් ඔවුන්ගේ වාර්තාගත ප්‍රමිතිගත මාසික ආදායමෙන් 9% ක් දායක මුදල් වශයෙන් දැරිය යුතුය.
※ භාරීයානුවන් සහ විදේශිකයන් අතර දායක මුදල් සම්බන්ධයෙන් කිසිදු වෙනසක් නැත. ඉදිරි මාසයේ 10 දිනට ප්‍රථම ගෙවීම සිදුකල යුතුය.

● ප්‍රතිලාභ

- ▶ විදේශික රක්ෂිත පුද්ගලයන් වයෝවෘද්ධ, ආබාධිත හෝ පිවිත් විශ්‍රාම සඳහා සුදුසුකම් ලබන්නෙක් නම් ඔවුහු කොට්ඨාස් ජාතින්ට හා සමාගම ප්‍රතිලාභ ලබයි.
- ▶ වයෝවෘද්ධ විශ්‍රාම
 - වයෝවෘද්ධ විශ්‍රාම ගෙවීම මාසිකව සිදුවන අතර ඔවුන්ගේ රක්ෂිත කාලය 10 වසරක් හෝ වැඩි වේ. ඔවුහු අවු 60 ට වැඩි පිරිසයි. එකිනෙකා වසර පහකට පසුව විශ්‍රාමික වයස එක් වසරකින් දිරිස කෙරේ. මෙය 2013 දී ආරම්භ කෙරෙන අතර, එය 2033 දී 65 ලගාවන තෙක්ය.
- ▶ ආබාධිත විශ්‍රාම
 - රක්ෂිත කාලය තුළ තුවාල සිදුවීම හෝ රෝගාබාධ සඳහා ප්‍රතිකාර කිරීමෙන් පසුව සිදුවන ආබාධිත අයට මෙම විශ්‍රාම හිමිවෙයි. එය අබාධිත තත්ත්වයේ ප්‍රමාණය අනුව සිදුවෙයි. පළමු, දෙවන හා තුන්වැනි ප්‍රමාණයේ ආබාධිතයන් සඳහා වාර්ෂික දීමනා පිරි නැමේ. 4 වැනි වර්ගයේ ආබාධිතයන්ට එක්වර ගෙවන ප්‍රතිලාභ හිමිවේ.
- ▶ යැපීම විශ්‍රාම
 - දැනටමත් රක්ෂණය වූ පුද්ගලයන් හෝ විශ්‍රාමිකයන් රෝගීන් වූ කල් හි සැම මසකට වරක් යැපීම විශ්‍රාම දීමනාවක් ඔවුන්ගේ යැපෙන්නන්ට ගෙවයි. එසේ වීමට ඔවුන්ගේ යැපීම රෝගී පුද්ගලයාගෙන් සිදුවිය යුතුය.



▶ එක්වර ගෙවන අර මුදල

- මූලික වශයෙන් විදේශිකයන් උදෙසා එකවර ගෙවීම සිදුනොවේ. එසේ වීමට පහත අංගයන්ගෙන් කුමන හෝ තත්ත්වයක විය යුතුයි. ඔවුන් කොට්ඨාසවේ ඉවත්වන විට, වයස අවු. 60 ලං වන විට, දායක මුදලට සරිලන එකවර ගෙවීම ස්ථාවර පොළියක් සමග ඔහුට හෝ ඔහු මිය ගොස් නම් යැපෙන්නන්ට ගෙවනු ලැබේ.
 1. විදේශිකයකුට ඔහුන් මව්වරට කොට්ඨාසව සමග සමාජ රක්ෂණ ගිවිසුම අවසන් කර තිබේනම්, එසේ කරනුයේ එකිනෙක රටේ රක්ෂණ කාලය එකතු කර ප්‍රතිලාභ අයිතිය රැක ගැනීමටය.
 2. තම රට කොට්ඨාසවන්ට එක්වර ගෙවීමේ අරමුදල ලබා දෙන්නේ නම් එම විදේශිකයාට
 3. ඊ - 8 යටතේ නැවතීමේ විසා බලපත් දැක්වෙන විදේශක කම්කරුවෙකු (පුනුණුවක් සඳහා රැකියාව කරන) ඊ - 9 වෘත්තීය නොවන රැකියාවකට හෝ සම - 2 (බාහිර රැකියාවක්)

එකවර ගෙවන අරමුදල සඳහා අයදුම් කිරීම

සමාජ රක්ෂණ ගිවිසුම යටතේ එකවර ගෙවීම අරමුදල් සැපයූ රටවල් (රටවල් 5)	අන්තෝන්‍ය සම්බන්ධතාව මූලිකව එකවර ගෙවීම සිදුකරන රටවල් (රටවල් 29)	ජාතික විශ්‍රාමිකත්වයෙන් ඉවත් කළ රටවල් (රටවල් 11)
ජර්මනිය එක්සත් රාජධානිය කැනඩාව හන්ගේරියාව ප්‍රංශය	බෙලිස්, හයිටිටියා, බාබඩෝස්, ගාන්ත වින්සන්ට් සහ ග්‍රෙනඩින්, සිම්බාබ්වේ, කැමරූන්, කොන්ගෝ, තායිලන්ඩ්, ටෝයෝ, වෙනිසියුලා, කැනා, මැලේසියා, වෙනුආට්, බර්මියුඩා, සුඩාන්, ශ්‍රී ලංකා, ස්විස්ටර්ලන්තය, එල් සැල්වඩෝ, ජෝර්දාන්, ඉන්දියාව, ඉන්දුනීසියාව, කසකස්තානය, කෙන්යාව, ටුනීසියා සහ ටොබාගෝ, පිලිපීනය, හොන් කොං, තුර්කිය, කොලොන්බියාව	දකුණු අප්‍රිකාව, තේපාලය, ඊජිප්තුව , මාලදිවයින, මියන්මාරය, බංගලාදේශය, වියට්නාමය, සවුදි අරාබිය, සිංගප්පූරුව, ආර්මේනියාව, යුක්රේන්, ඉතියෝපියාව, ඉරානය, (සමාජ ආරක්ෂණ ගිවිසුම යටතේ) ඊජිප්තුව, පාකිස්තානය, ටොන්ගා, ෆිජි, කාම්බෝඩියා

● අවශ්‍ය ලේඛණ

- ▶ කොට්ඨාස් අයදුම් පත්‍රය (කොට්ඨාසවෙන් පිටවීමට පෙර) අයදුම් පත්‍රය, හැඳුනුම්පතේ කොපියක් (පාස්පෝට් ප් විදේශිකයන් ලේඛණගත කරන බලපත්‍රය) බැංකු පොත් කොපියක්, ගුවන් බලපත්‍ර කොපියක් ආදිය
- ▶ එතෙර අයදුම්පත් (කොට්ඨාසවෙන් පිටවීමෙන් පසු) අයදුම් පත්‍රය (නොතාරිස් ඒජන්සියකින් නොතාරිස් බැංකුව, ඔබ පදිංචි රටේ විය යුතුය. කොට්ඨාස් කොන්සල් කාර්යාලය හෝ තානාපති කාර්යාලය මගින් සහතික කල යුතුය) 1.) පාස්පෝට් කොපි එකයි 3.) බැංකු පොතේ කොපියක්
 ※ ඔබ එකවර ගෙවන අරමුදලක් සඳහා කොට්ඨාසවේ ඒජන්ට් කෙනෙකු මාර්ගයෙන් අයදුම් කරයි නම් වැරදි අයදුම්පත් සහ අතිරේක පරිපාලන ගාස්තු අවම කර ගැනීමට තැපැල් මාර්ගයෙන් පමණක් අයදුම්පත් එවිය යුතු වේ.
- ▶ ඇමතුම් ස්ථානය ජාතික විශ්‍රාම සේවයේ ප්‍රාදේශීය කාර්යාලය www.nps.or.kr



● Корея Республикасының мемлекеттік зейнетақы жүйесін тағайындау.

- ▶ Корея Республикасының мемлекеттік зейнетақы жүйесі Р зейнетақы қорына міндетті төлемінде, қызметкердің еңбек ету мерзімінде, қартайған шағында зейнетақы мазмұнын бірқалыпты қамсыздандыруда, мүгедектікте және өлімде, жаңұя қызметкерін немесе мүшесін, қызметкердің өлімінен кейін әлеуметтік сақтандыру жүйесі болып табылады.

● Корея Республикасының мемлекеттік зейнетақы жүйесіне міндетті түрде қатысуы.

- ▶ Корея Республикасында 18 жастан 60 жас аралығында өмір сүретін әртүрлі шетел азаматтары мемлекеттік зейнетақы жүйесінің жағдайына Корея Республикасы азаматтарымен тепе-тең жағдайда міндетті түрде бас июі тиіс. Бірақ, кейбір елдер азаматтары Корея Республикасы зейнетақы жүйесінде ауытқулар болса, онда ол Корея Республикасының мемлекеттік зейнетақы жүйесіне қатысуға міндетті емес.
- ▶ Жоғарыда келтірілген ақпараттарға тәуелсіз Корея Республикасы және көшіп Р қон елдері арасында әлеуметтік сақтандыру келісім Р шартын жасайды, мұндай келісім-шарттарда қаулылар қолданылады.

● Зейнетақы бөлінулер.

- ▶ Зейнетақы стандартты бір айлық кірістің 4.5% пайызынан бөлінеді, жұмыс берушілер мен көшіп-қонушылар есебінен, мұнда қоныс аударушының қызметінің негізгі кірісінің құнынан және жеке кәсіпкерлік секторында немесе өндірістен келетін кіріс құнынан және жеке секторында немесе өндірістен келетін кіріс құнынан бөлінеді. (саудадағы көтерме және даралық, өндірістегі немесе бизнестің басқа түрлерінде)
- ▶ Аймақтың зейнетақы жүйесінің қатысушысы стандартты айлық табысының 9%-н төлеуі тиіс; нақты кірісіне лайық.
 - ※ Корея Республикасы азаматтарына зейнетақы келесі айдың 10-шы күніне дейін бөлінеді. Егер келесі айдың 10-шы күні мемлекеттік мейрамдармен, сенбі күндерімен сай келіп қалса, зейнетақы келесі жұмыс күні бөлінеді.

● Зейнетақы жеңілдіктері.

- ▶ Зейнетақы жүйесінің қатысушысы кәрілік жасында зейнетақы алуға құқылы, мүгедектікте немесе асыраушысын жоғалтқан жағдайда зейнетақы Корея Республикасы азаматтарымен тең жағдайда төленеді.
 - Егер де зейнетақы жүйесінің қатысушысы, өзінің тұрғылықты мекен Р жайына қайтып кеткен болса, онда зейнетақы жүйесінің келесім-шарт принциптеріне сай зейнетақы құнына тең бірмезгілдік төлем жасалынады.



- Мұндай ереже әлеуметтік сақтандыру келісім шарт Корея Республикасы мен көшіп-қону елі арасында жақсалған жағдайда қолданылады. Әйтпесе, бірмезгілдегі төлем құны зейнетақы бөлісіне бөлініп, Корея Республикасы азаматы есесіне төленеді.

Бірмезгілдік зейнетақы төлемдерін бөлуге құқылы елдер мен азаматтар. (2006. 6. 1)

Әлеуметтік сақтандыру жөніндегі келісім-шартқа отырған мемлекеттер (3)	Бірмезгілдік зейнетақы төлемдерін бөлуге құқылы елдер мен азаматтар, өзара айырбастау принциптеріне сай (30)			
	Төлемнің ең төменгі мерзімі қолданылады.			Төлемнің ең төменгі мерзімі қолданылмайды. (10)
	6 айдан астам	1 жылдан астам (9)	2 жылдан астам	
Германия АҚШ Канада	Белиз	Гренада, Нигерия, Барбадос, Сент-Винент және Гренадина аралдары, Зимбабва, Камерун, Конго, Таиланд, Того.	Венесуэла	Гана, Малайзия, Бангладеш, Бермуд аралдары, Судан, Шри-Ланка, Швейцария, Сингапур, Сальвадор, Иордания, Үндістан, Индонезия, Қазақстан, Тринидад мен Тобаго, Филиппин, Кения, Гонконг, Турция, Колумбия.

- ※ Берілген тізім әлеуметтік сақтандыру келісім-шартының жасалуына немесе көрсетілген елдердегі заңдылықтардың өзгертілуіне байланысты өзгеруі мүмкін.

● Кәрілік зейнетақы

- ▶ Зейнетақы 60 жасқа толған соң өмір бойына ай сайын төленеді зейнетақы жүйесінің шартына сай, 10 жыл көлемінде. Бірақ, 2013 жылдан бастап, әр 5 жыл сайын, бір жылға зейнетке шығу мерзімі көтеріледі. 2033 жылға қарай зейнеткерлік жасы 65 жасты құрайды.

● Мүгедектік зейнетақы

- ▶ Зейнетақы жүйесіндегі қатысу кезеңінде жарақат алса немесе емделгеннен кейін мүгедек болып қалса зейнетақы төленеді. Төлем мүгедектік топтарға қарай төленеді, бұл төлем 1-3 топтағы мүгедектерге. Ал 4 топтағы мүгедектерге зейнетақы бөлімінің құнынан бірмезгілдік төлем төленеді.

● Асыраушысын жоғалтқан жағдайдағы зейнетақы.

- ▶ Зейнетақы жүйесінде қатысу кезеңінде, зейнетақы алып жүрген болса, асыраушысы өлгеннен кейін зейнетақы ай сайын жанұя мүшелеріне төленеді.